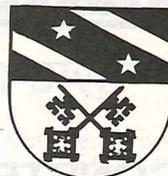
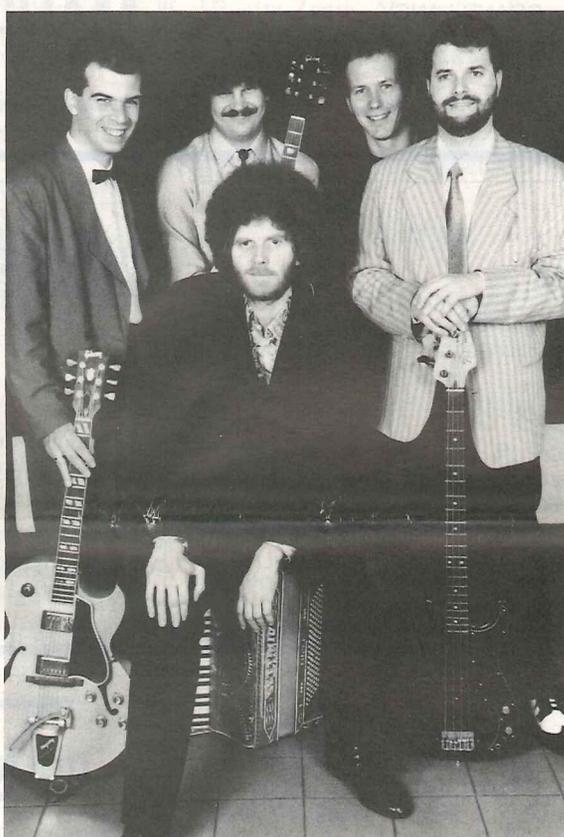
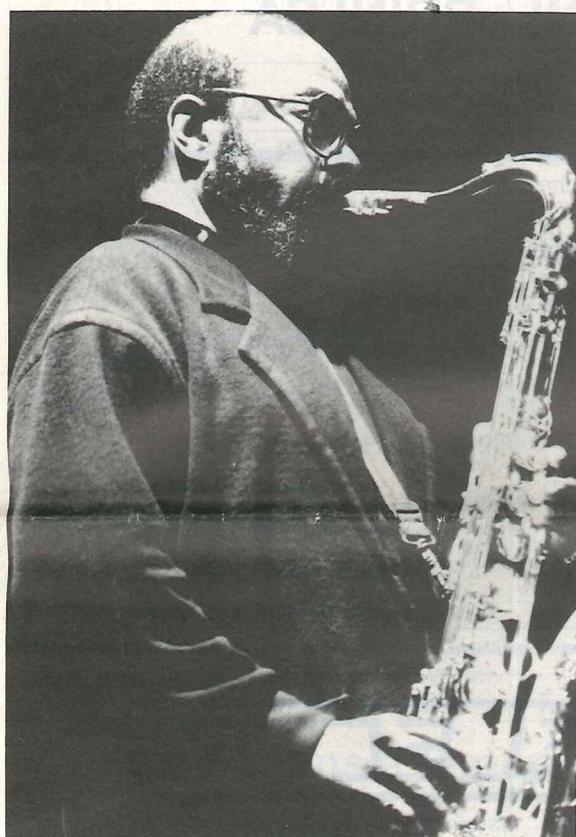


JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
Tirage 11 800 exemplaires
distribué à tous les ménages de Lancy

30^e année — N° 126 — Septembre 1993



le Lancéen

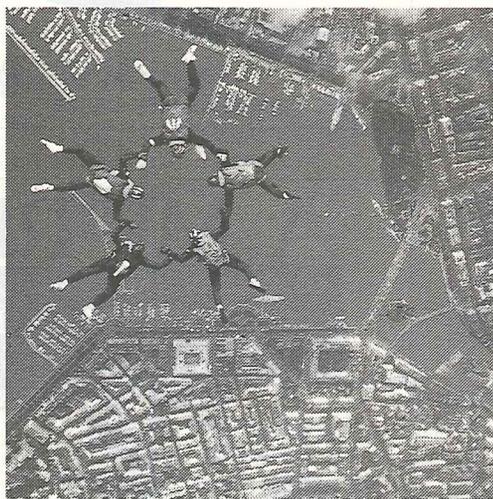


JAZZ PARADE 1993

Lire reportage
en page 11

L'UBS:
aussi genevoise qu'internationale.

Oui, nous avons une succursale à New York. Mais pour les Genevois, nous sommes surtout à Rhône-Confédération, Molard, Eaux-Vives, Terrassière, Florissant, Champel, Plainpalais, Jonction, Servette, Petit-Saconnex, Varembe, Seujet, Cornavin, Pâquis, Cologny, Chêne-Bourg, Carouge, Acacias, Plan-les-Ouates, Lancy-Onex, Vernier, Meyrin, Cointrin, Versoix!



Réussir ensemble.



Responsables de la commission
du journal:
M. Robert GRODWOHL
M. Richard SAAS

Rédacteur:

M. Stéphane LORENZINI
62C, rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
☎ 794 94 55

Abonnement: Fr. 10.-
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

M. François SPRÜNGLI
8, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 792 11 35

Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes
☎ 342 55 20



CONSTRUCTION PERRET SA
Bâtiment - Génie civil
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève

Spécialités du jour et à la carte



Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE ? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A.
6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 792 30 44

Livraison à domicile
Service de teinturerie
nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux



POUR VOS LUNETTES
PRÈS DU GRAND-LANCY
Tél. 342 56 70
4, rue du Lièvre, Acacias
BUS 4-44 - ARRÊT « PONT DES ACACIAS »
à côté du restaurant « Pinocchio »
« GRAND CHOIX DE JUMELLES, LOUPES
BAROMÈTRES, THERMOMÈTRES, etc.

PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens
Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY
Tél. 794 67 22
Livraisons à domicile

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy



PIZZERIA Brasserie italienne

Espace
LES SEMAILLES

Chemin des Semailles 34 1212 Grand-Lancy ☎ (022) 794 87 77



CARROSSERIE OK GARAGE

RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

VINCENT CORREA

9, chemin de la Muraille
1219 Le Lignon

Tél. prof. 796 10 12

BON DE 10%

70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

Tél. privé 792 59 81

photo des palettes

laboratoire développement prix forfaitaire

action

36 poses **23.50**
24 poses **17.50**

tél. 794 57 55
86 bis, av. des communes-réunies 1212 grand-lancy



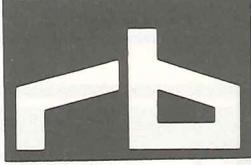
maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY



Roger Bosson + Richard Pillet s.a.
Installations thermiques

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16

A. MURITH S.A.

DEPUIS 1888 AIDE LES FAMILLES EN DEUIL 24 H. SUR 24
SALONS FUNÉRAIRES et ACCUEIL
89, Bd de la Cluse - 1211 Genève 9 - Tél. 320 93 22
Devis et Prix modérés



Denis MIÈVRE
Coll. administratif



Jean MURITH
Directeur



Jean-Paul RÄSS
Fondé de pouvoir



Hubert HARMAND
Collaborateur

Pingouin Club

Un bel exploit!

Par ce petit mot, j'ai le plaisir de vous transmettre l'excellent résultat obtenu en faveur des malades de la sclérose en plaques.

Lors de notre soirée du 27 mars dernier, nous avons récolté la très belle somme de Fr. 610.-, somme qui a été intégralement versée à la Société suisse de la sclérose en plaques et qui permettra d'aider les 10000 personnes qui, en Suisse, sont atteintes de cette maladie.

Le 16 mai dernier, Anne Lafranchi, Francine, Gertrude, Gio-

vanni, Gunda, Luce, Olga, Roger, Susi et moi-même, avons nagé, à la piscine des Vernets, lors du «Swimathon» organisé par l'Union suisse de Soroptimist International et sous le patronage de M. le Conseiller fédéral Flavio Cotti. Nous avons parcouru, en tout, 12 km 500. Quel beau résultat!

Je tiens à vous dire un très grand merci pour votre générosité lors de la collecte et pour l'effort accompli par ceux qui ont nagé.

Claire-Lise

Concours des écoles de natation 1993

Le 12 juin, à la piscine En Sauvay, les nageurs suivant les cours des écoles de natation soit au Bachet soit à la Caroline sont venus s'affronter sur 1 longueur pour les plus petits et sur 2 longueurs pour les plus grands. Tous ont reçu un diplôme et les 3 meilleurs temps réalisés par année d'âge ont

été récompensés par des médailles d'or, d'argent et de bronze.

Les champions des Ecoles de natation 1993 par année d'âge:

Années:	
1986-87	De La Rosa Sara Dal Soler Cédric
1985	Strummiello Lorena
1984	Heinzen Sylvain Gabielli Jessica
1983	Jimeno Michael Lillo Christelle
1982	Barrat Laurent Maître Sophie
1981	Bertrand Thomas Frédéric Sophie
1980	Petringa Luciano Sorrentino Karine Mason Marco



Concours inter-entreprises d'été 1993

Le 9 juin, à la piscine Eugène-Lance, Grand-Lancy, dès 18 h, nous avons réuni 31 équipes composées chacune de 6 nageurs et représentant diverses entreprises de Genève.

Malgré l'orage, le concours s'est très bien terminé et tout le monde a pu se réfugier ensuite sous la grande tente du Parc Marignac où restauration, boissons et danses étaient proposées en attendant la remise des prix et des diplômes.

Les 10 meilleures équipes sont les suivantes:

1. Zizouilles
2. Hewlett Packard I
3. Digital I
4. Argoulets I
5. Dupont de Nemours
6. Buffalow
7. Pictet et Cie
8. Police Academy
9. S.I.G. 3
10. Winterthur Assurances

GYM TONIC LANCY

(gym dames)

Mardi de 20h 30 à 21h 30

Cycle des Grandes-Communes

Renseignements: tél. 794.68.75

GYM DOUCE

Lundi à Jeudi dès le 27 septembre

Chemin Tivoli 7 - 1213 Pt-Lancy

Rens.: B. Janzi, tél. 731.50.60,

C. Bertschi, tél. 782.20.32

PUBLICITE

Richelieu
des meubles d'exceptions

Venez découvrir la plus belle collection de reproductions de meubles 100% massif des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles.



Atelier tapissier - Décoration
Rénovation
Meubles anciens
9 h - 12 h - 14 h - 18 h 30
samedi 9 h - 17 h - lundi matin fermé

ÉPOQUES
Plan-les-Ouates
Bernard GLAUSER

chemin du Clos 37
(prendre) face poste à droite
PLAN-LES-OUATES/GE
☎ 022/794 45 00

Se sentir

Comme un poisson dans

L'eau...

...C'est en faire partie!

Bientôt, l'automne sera là. Et, comme le temps passe tellement vite - là, je ne vous apprend rien - l'hiver ne va pas tarder. Avez-vous pensé à votre forme? Savez-vous qu'en notre compagnie, vous pourrez passer des dimanches dans le cirque blanc, sans aucun souci, puisque nous vous y emmènerons en car confortable, et que vous serez choyés par nos sympathiques moniteurs? Avec les nouveaux prix que nous vous proposerons, il n'y aura aucune raison de renoncer à ce plaisir.

Je vous donne ci-après le calendrier de nos dimanches de ski, ainsi que du week-end:

- 16 et 31 janvier 1994

- 13 et 20 février 1994

- 6 et 20 mars 1994

- 12 et 13 mars 1994 = week-end

La destination sera fixée ultérieurement.

Et vos chers petits?

Bien sûr, ils vous accompagneront le dimanche. Mais en plus, ils auront la possibilité de participer à nos mercredis de ski. Il y a des groupes de six à sept enfants, depuis les débutants jusqu'aux champions, avec même la possibilité de s'initier au surf. Notre atout est le repas de midi pris dans un restaurant sur la piste,

boisson comprise. Il y a deux groupes de cinq mercredis à intervalle de deux semaines. Le cinquième mercredi est consacré au concours des deux groupes. Mais rien n'empêche votre rejeton de participer aux neuf mercredis. Lors de notre soirée annuelle, tous les participants seront récompensés, les premiers de chaque catégorie obtiennent de superbes coupes.

Les sorties du mercredi auront lieu les:

- 12, 19 et 26 janvier 1994

- 2, 9 et 16 février 1994

- 2 et 9 mars 1994

- 16 mars 1994 - concours

- 23 et 30 mars 1994 - mercredis de réserve

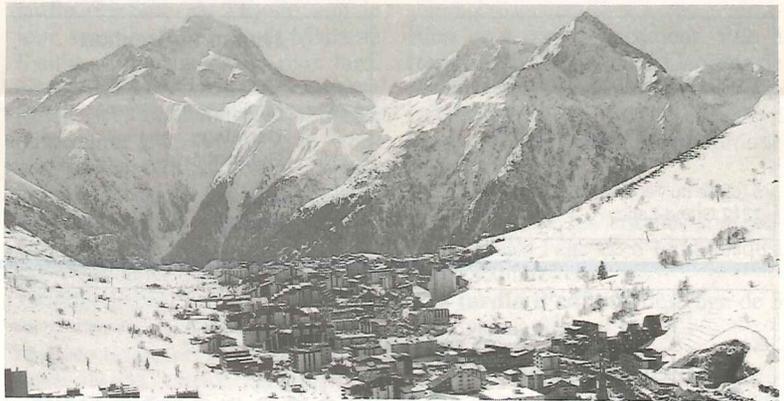
Vous souhaitez de plus amples renseignements? Appelez-nous: nous nous ferons un plaisir de vous renseigner et espérons pouvoir vous compter bientôt parmi nos fidèles membres.

Sportivement,

I. Resin

Tél: 792.95.50

P.S. Nous cherchons de nouveaux moniteurs (dès 18 ans), afin de compléter notre équipe. Appelez Sandrine Crettenand (740.20.45)



Les 2 Alpes, un endroit de rêve où nos jeunes ont passé leur camp de ski.

Lancy en fête

La traditionnelle fête organisée par le Lancy Natation s'est déroulée du 19 au 23 mai au Parc Marignac, avenue Eugène-Lance au Grand-Lancy.

Durant 5 jours, petits et grands ont pu se divertir, soit aux divers carrousels installés dans le parc, soit en assistant aux attractions proposées sous la tente: clowns, représen-

tations données par des clubs de danse, fanfares. Sans oublier le Karaoke qui a remporté un vif succès.

Un grand Loto animait la soirée du vendredi, alors que le fameux Lâcher de ballons (environ 1000) attirait les enfants le samedi après-midi et que la Super Disco a rempli la tente la soirée du même jour.

PUBLICITE

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES DE LA VILLE DE LANCY

POMPES
FUNÈBRES

GÉNÉRALES SA

AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 CAROUGE-GENÈVE

JOUR ET NUIT

342 30 60

ENTREPRISE DU GROUPE POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES SA

Menuiserie - Agencements



1212 Grand-Lancy
☎ 794 15 01 - 794 16 80

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage
Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

HENRI GILLET

Votre dossier d'assurances sous la loupe

8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève
Tél. 321 85 95/329 01 11/792 82 03

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41
Travaux d'entretien et réparations

Heinz Zollinger

Carrelages · revêtements
Mosaïque · revêtement de piscines · émaux

Rue du Bachet 12 · 1212 Grand-Lancy · Tél. 794 40 97

COIFFURE



34, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy

ANNIE SCHWEGER
Tél. 794 64 65

RESTAURANT

«Le Marignac»

OUVERT LE DIMANCHE

Avenue Eugène-Lance 32
1212 Grand-Lancy Tél. 022/794 04 24



Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 792 01 37

Boulangerie - Pâtisserie
Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 794 25 85

Ouvert le dimanche

BRASSERIE
RESTAURANT

FELDSCHLÖSSCHEN

Fermé le dimanche Régis SAUVAIN

Route des Jeunes 43
1227 Carouge / Genève Tél. (022) 343 64 02

Papeterie
Fournitures de bureau

J. Frutiger

5, place du 1er-Août ☎ 794 61 20
1212 Grand-Lancy Fax 794 14 81

Daniel et Stephan
SCHMIDT

Maçonnerie
Carrelage
Réparations

8, avenue du Petit-Lancy
1213 Petit-Lancy ☎ 793 37 73

«Chatterie Nouvelle»

Mme M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire
Chaque chat, sa nourriture
habituelle
Hygiène parfaite
Grands boxes chauffés et parcs

10, chemin de l'Ancien-Puits
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51

Marcel et Roger TACCHINI

Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin
Case postale 84
1213 PETIT-LANCY 2

F. Foglietta

Transports Déménagements

Pas d'efforts,
nous
les
faisons
pour
vous

Déménagements
Garde-meubles
Manutention lourde
Livraison à domicile
Manutention d'appartements
et de bureaux

18 a, ch. de la Caroline 1213 Petit-Lancy 1
Tél. bureau 022/793 40 00
Natel 077/ 24 40 00

JEAN-FRANÇOIS

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy / Genève
Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

GARAGE J. BOCHET S.A.



VENTE - ACHAT - LEASING
Voitures toutes marques

GM

Tourisme - Sport 4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy Tél. (022) 794 95 55/56



Société de
Banque Suisse

Une idée d'avance

Succursale de Lancy-Palettes
86, avenue des Communes-Réunies
Tél. 794 81 22

Guichet du Petit-Lancy
47, route de Saint-Georges
Tél. 790 59 15

14^{ème} Grand-Prix de caisses à savon

Organisé par le Terrain d'Aventures de Lancy-Voirets et destiné aux enfants de Lancy et des centres de Genève, le quatorzième Grand-Prix de caisses à savon a pu se dérouler malgré les averses du matin et de fin de journée.

Quatorze heures: le départ du Grand-Prix de caisses à savon est imminent. Les derniers essais prennent fin et déjà la voiture numéro 1 est sur la ligne de départ. 5 4 3 2 1 Partez!!! Le premier pilote s'élance, la pente est raide, puis la première chicane et un long bout droit qui se termine par un virage, et voici le

pilote qui franchit la ligne d'arrivée sous les applaudissements des spectateurs.

Ce 14^{ème} Grand-Prix restera dans l'histoire puisque F. Margerin (auteur des B.D. de Manu et du célèbre Lucien), dessinateur de l'affiche de cette année, était parmi nous pour dédicacer les centaines d'affiches gagnées par les participants.

En tout, il y aura eu plus de 80 participants pour une trentaine de caisses à savon originales, rutilantes et inventives.

Pour l'équipe d'animation,
D. Liengme

Finale du tournoi scolaire 1993



Stade du Bout-du-Monde
Groupe 2, catégorie 5, zone 1
Ecole: Petit-Lancy Village; capitaine: Pettrini Mattia

De haut en bas et de gauche à droite: Maillard Jérôme, Medhin Abraham, Ribiero Vasco, Da Silva Sergio, Baertschi Marc, Pettrini

Mattia, Margarito Donato, Hanifi Yacine.

Ils sont sortis premiers de leur groupe. La coupe leur a été remise par le président de l'A.C.G.F.

Bravo à ces jeunes footballeurs.

Un supporter

G.L.F.C.

Le Grand-Lancy Football Club cherche deux caissiers pour entrée aux matches au Stade Marignac. Bénévolat ou petites rétributions.

Pour tout renseignement, téléphoner au 795.97.17 (bureau) ou chez Pierre Geiser au 794.00.73

PUBLICITE



FONTAINE SA
CHARCUTERIE ARTISANALE

«Heureux qui comme Ulysse a dégusté
nos bonnes saucisses au foie,
aux choux, aux poireaux!!!»

**Toujours nos excellents jambons
sans addition de polyphosphates
nuisibles à l'environnement!
... et à votre santé?**

Avenue des Communes-Réunies 6 - GRAND-LANCY - Tél. 794 32 38

Le Lancy Amitié-Sport (L.A.S) se présente



En bas à gauche: C. Marty, Marius Pittet, Jean-François Freudiger, Véronique Dekalbermatten.

En haut à droite: Gilbert Jaquier, Nagy Emmreich, Stéphane Renau, Max Bronnimann, Pierre Bubü.

Fondé il y a près de 40 ans par quelques amis qui voulaient se rencontrer dans une franche camaraderie pour faire un peu de sport en amateur, le L.A.S. poursuit encore son activité tous les mercredis de 18h30 à 20h00 à la salle de gymnastique n°2 de l'école des Palettes.

Ouverte à toute personne (homme ou femme) de 17 à 77 ans désirant se détendre dans une saine amitié sportive, notre activité s'est portée principalement sur le volley-ball... en amateur. Notre effectif actuel de 16 membres comprend des personnes de tout âge

dont une seule représentante féminine qui serait très heureuse d'accueillir d'autres joueuses. Un apport de nouveaux membres serait également apprécié par tous les participants et par notre président, Charly Marty, ancien membre fondateur.

Pour tous ceux et celles que cela intéresse, un coup de fil au 794.63.28 ou, mieux encore, une visite sur place à l'une ou l'autre de nos rencontres. La cotisation par membre est fixée à 15 frs par an.

C. Marty

Plein air = Plein succès

Malgré une météo quelquefois maussade, nos cours d'été ont été très fréquentés. Ils ont permis à nos gymnastes de faire plus ample connaissance avec nos magnifiques parcs, de faire des mouvements bénéfiques en contact et en harmonie avec la nature.

Les habituelles leçons recom-

menceront le 2 septembre dans la salle de l'école Louis-Bertrand.

Au Petit-Lancy, ils sont venus, ils ont testé... ils sont restés; ainsi, grâce à eux (gymnastes masc.) le cours GYM 50 du Petit-Lancy est devenu un cours mixte. Il attend que vous veniez grossir ses rangs:

Cours de Yoga
Jeudi 18h-19h et 19h-20h
Yoga pour le Dos
Mercredi 18h-19h
Ecole en Sauvy-Salle rythmique II
Rens: C. Curetti, tél. 794.21.18

Tous les jeudis à 17 heures
Gymnastique SENIOR Genève
le matin tél. 345.06.77
Groupement genevois pour la
gymnastique des aînés
24, av. E.-Pictet - 1203 Genève

PUBLICITE

LA NOUVELLE OPEL
CORSA



ABS, climatisation, boîte automatique, direction assistée en option

OPEL dès Frs 14 750.-

**PRENEZ LE VOLANT,
NOUS VOUS LA CONFIONS POUR UN ESSAI**



Un nom sûr

Ouvert le samedi de 8h à 17h

CENTRE GRIMM
OPEL 26, av. des Morgines 1213 Petit-Lancy Tél. 792 13 00

Café-Restaurant
LES ORMEAUX

Famille Laurora
1213 Petit-Lancy
Téléphone 022/792 02 62

Pizzeria
*au
feu
de bois*

Plats du jour soignés

Les mercredis midi
Paëlla Valencienne Fr. 19.50

Les jeudis midi
Couscous 3 viandes
et 5 légumes Fr. 19.50

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy

Tél. 792 11 81 et 792 11 94

Pour votre intérieur:
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella et fils

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR
Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 20 00



E. Bischof SA
68, CH. DU CLOS - 1212 GD-LANCY
TEL 794 56 11 - TELEFAX 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

GARAGE CAROLL



Neuves et Occasions



CENTRE COMMERCIAL CAROLL

Ch. Caroline 18a ☎ **792 37 32** Petit-Lancy

Coiffure Mady

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux

Heures d'ouverture:

Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h

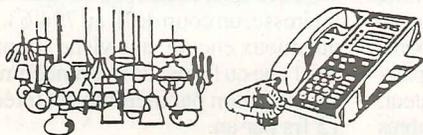
Fermé le lundi

Tél. **792 25 96**

ÉLECTRICITÉ ET TÉLÉPHONE

Concessionnaire des SI et PTT

Maîtrise fédérale

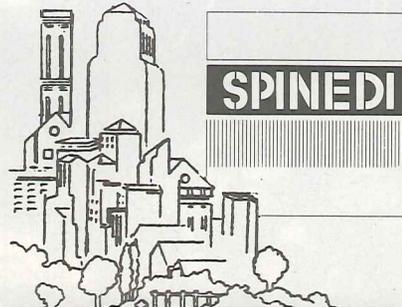


Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B
courant faible: réparations, dépannage, vente

50, route de Chancy 1213 Petit-Lancy Tél. 792 55 55 Fax 792 99 88

J.P. VALLON
INSTALLATIONS

Revendeur officiel
TELECOM +



VOTRE PARTENAIRE

BÂTIMENT - GÉNIE CIVIL
GYPSERIE - PEINTURE
ISOLATION

Chemin Louis-Hubert 1

1213 Petit-Lancy

Tél. (022) 792 09 22

Fax (022) 793 70 18

TV PAR CÂBLE

LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE
DE LA COMMUNE DE LANCY
SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE
DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES
SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

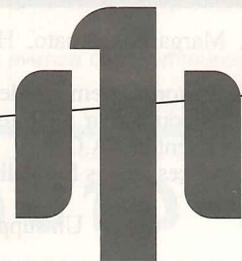
Fin 1992: 6427 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes
ADRESSEZ-VOUS AU N° 347 61 22



est constitué depuis
le 20 octobre 1987

Siège social: Mairie de Lancy
Administration: case postale 330
1211 Genève 17



...au coeur
de notre clientèle

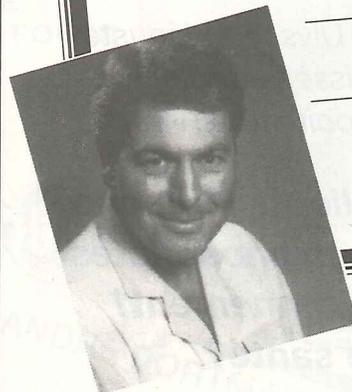
...VOTRE
**AGENCE PRINCIPALE
DE LANCY**

Une équipe compétente et dynamique
Un accueil chaleureux...
Un service personnalisé, adapté à vos besoins
et plus proche de chez vous...

2, chemin des Semailles, GRAND-LANCY

Richard L. SAAS
Agent principal

Agence Principale de Lancy
2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY
Tél. 794 71 31 - Fax 794 71 41
Horaires: 8.30-12.00, 13.30-16.30



Mobilière Suisse
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré

Bon appétit à tous 1980-1993

Rapport d'activité 1992

L'actualité que nous transmettent les médias n'est pas des plus réjouissantes, et heureusement que, grâce à votre constance et à votre générosité, Bon Appétit à Tous a permis, cette année encore, de contribuer au soulagement de la détresse des enfants.

La totalité des dons s'élève, pour 1992, à Fr. 7513,90. Ce montant a soutenu plusieurs projets.

Un beau geste à signaler: grâce à la généreuse idée de Mme M. Young, Bon Appétit à Tous a reçu Fr. 730,80. En effet, à l'occasion de son anniversaire, Margareth Young a demandé à son entourage de ne pas lui offrir de cadeaux personnels, mais de donner une contribution à Bon Appétit à Tous.

Avec toute notre gratitude.

Un nouveau projet proposé par Mme Y. Luthi:

«Un voyage exceptionnel grâce à la présence d'une amie vietnamienne qui retournait à ses racines après vingt-cinq ans passés en Suisse, lors duquel il m'a été possible de voir le pays avec les yeux de l'exilée mais aussi avec les yeux de sa demi-sœur habitant et travaillant à Saigon (Hô Chi Minh-Ville).

- Tout le pays est dans un état de délabrement tel que plusieurs années seront nécessaires pour retrouver une certaine prospérité.

- Déjà, c'est visible, des «loups» se préparent à prendre les places en

PUBLICITE




UTILITAIRES

■ Pour l'entretien et la réparation de votre voiture, le spécialiste en

CARROSSERIE
PEINTURE
GARNISSAGE

tout sous le même toit



GENÈVE

Route du Pont-Butin
022 - 792 34 11

vue et des moutons, il y en a, comme partout.

- L'intelligentsia a déserté le pays et l'éducation en souffre beaucoup, l'embargo américain fait le reste. Les futurs responsables seront sous-formés et ceux actuellement en place sont, soit du parti, soit des récupérés des camps de rééducation-redressement et à l'âge de la retraite. Cette situation peut échapper au touriste non averti, mais pas à notre amie qui a connu l'âge d'or.

- Dans les hôpitaux, le régime est assez semblable à celui de l'Afrique, tout se paie, tout se négocie: soins, médicaments, nourriture. Le pays est exsangue. Comment pourrait-il en être autrement?

- La tuberculose fait des ravages, le dépistage est presque inexistant et tout le monde fume et crache avec entrain!

- Les enfants souffrent surtout de méningites tuberculeuses, ce qui n'existe plus ailleurs depuis fort longtemps.

- L'aide médicale est impossible, car ils manquent de TOUT; il nous reste donc à rendre les répités que la maladie leur laisse, plus souriants et plus fraternels, c'est ce que je vous propose.»

Une fois encore remercions ces personnes dévouées qui donnent leur amour, leur temps, leur patience à tous ces démunis de la vie, et qui nous permettent de concrétiser notre action.

Ces enfants ont toujours besoin de nous, et nous d'eux: ils sont notre avenir. Merci de votre constance.

Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à

Mme M. SCAGLIOLA
Av. du Curé-Baud 81 A
Tél. (022) 794 24 24
1212 GRAND-LANCY

**Délaï pour les articles
du prochain numéro
de décembre 1993:
20 novembre 1993**

PUBLICITE

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 24 34
Ouvert le dimanche

CAFÉ-RESTAURANT

AU CARREFOUR

Luciano MOLINERO et Christiane

*Les filets de perches du lac
Le tartare préparé par le patron
Les mets de brasserie*

Avenue des Communes-Réunies 2
1212 Grand-Lancy
Tél. 794 23 16

Un bel anniversaire

La vie communautaire de la Paroisse catholique-romaine Notre-Dame des Grâces, au Grand-Lancy, a été marquée d'une pierre blanche, le dimanche 13 juin 1993.

En effet, ce jour avait été choisi par les paroissiens et les nombreux amis pour fêter les trente ans de sacerdoce de M. l'Abbé Gérard Bondi, curé de Notre-Dame des Grâces.

Enfant du Grand-Lancy et ayant célébré sa première messe solennelle en 1963, M. le Curé Gérard Bondi est retourné à ses sources à l'automne 1988, et préside dès lors avec foi et chaleur aux destinées de la Paroisse.

La fête, que le jubilaire avait voulu simple et surtout amicale, débuta

par la célébration eucharistique, à l'église, en présence d'une nombreuse assistance. M. le Curé F. Emonet, de la Sainte-Famille, définit dans une remarquable homélie le rôle du prêtre dans le monde en mutation où nous vivons.

L'apéritif, en fait l'agape amicale qui suivit, eut lieu (intempéries obligent) au Pensionnat Marie-Thérèse.

Les catholiques-romains du Grand-Lancy peuvent être heureux et fiers de leur Curé. Son dynamisme et sa cordialité y sont devenus rapidement légendaires.

Ad multos annos.

Un paroissien

Scrabble

Voici enfin le résultat de notre concours paru dans le numéro des 30 ans du Lancéen.

J'espère que vous vous serez amusés; seules 3 réponses me sont parvenues dont une seule parfaitement exacte: celle de Mme Candolfi, 35 ch. des Semailles, que nous attendons un vendredi après-midi au club pour lui remettre une petite récompense. Bravo à cette fidèle lectrice qui envoie toujours son concours.

Et voici le résultat: il fallait recomposer les mots suivants se terminant par "o" admis au scrabble. Ils sont dans l'ordre du texte: ALLO, ESKIMO, AMERLO, SUBITO, LOTO, MIKADO, ROCOCO,

PUBLICITE

DICO, AUTO, VELO, RAMOLLO, DODO, PRESTO, MAESTRO, CHRONO, BOBO, JUDO, KENDO, AIKIDO, MACHO, TRAVELLO, GIGOLO, SAXO, BANJO, ZIGOTO, RIGOLO, ACCRO, MAFIOSO, BISTRO, APERO, RISOTTO, ARISTO, ADO, PRO, ZERO, BRAVO, METEO, LUMBAGO, BARJO, CAPUCINO, CREDO, COLLABO.

Et voilà, nous jouons les mardis à 20h. les 7 et 21 septembre, les 5 et 29 octobre et tous les vendredis après-midi à 13h45. Vous serez les bienvenu(e)s, prenez un jeu. A bientôt!

L. Kammacher (794.06.88)

PUBLICITE

winterthur

AGENCE GÉNÉRALE
DE LANCY

Michel REUSE, Agent Général

Chemin des Clochetons 1
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 / 793 58 50

POUR L'ENTREPRISE ET LA FAMILLE, UN SERVICE PERSONNALISÉ PROCHE DE CHEZ VOUS.

- Agence principale de Bernex Tél. 757 38 15
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 794 81 00

Cérémonie du 1^{er} août 1993



Avec élan



Sports SCHICKLI

Rte du Grand-Lancy 57
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 86 79
Fax 022/794 41 94



Discours de Mme CALMY-REY
Monsieur le Maire de la commune de Lancy,
Messieurs les conseillers administratifs,
Mesdames et Messieurs les conseillers communaux,
Mesdames et Messieurs,

Il y a 702 ans, la volonté de 3 hommes faisait du 1er août la fête de la Suisse. Et comme la voie était ainsi frayée à la liberté, cette fête devint du même coup, celle de toutes les femmes et de tous les hommes libres de ce pays.

La liberté dont nous jouissons n'est cependant pas née toute entière du pacte de 1291. Il a fallu du temps, des déchirements, il a fallu négocier d'autres alliances, admettre d'autres religions et d'autres langues. Il a fallu à nos ancêtres une grande confiance et une longue foi pour que l'Etat de droit dans lequel nous vivons aujourd'hui puisse se concrétiser.

ERRATUM

N° 125 juin 1993 p.8 : "La sortie des Aînés... vue par une participante", la dame de Platodyce.

"Soyez tous persuadés que tous vos invités des 3ème et 4ème âges (mais oui, il y en avait!) ont passé une journée dont ils garderont comme moi-même un souvenir lumineux et reconnaissant."

Et il nous faudra à nous aussi, Mesdames et Messieurs, une grande confiance et une longue foi pour faire face aux changements de notre société et réussir à nous adapter en préservant notre identité suisse.

Quand Arnold de Mechtal, Werner Stauffacher et Walter Fürst se sont retrouvés sur la prairie du Grütli le 1er août 1291, ils ont prêté le serment que leurs communautés s'accorderaient une entraide mutuelle pour résister à la domination autrichienne. La Suisse s'est donc bâtie contre le droit des puissants, dans l'intérêt de tous. Notre système n'est pas fondé sur les valeurs de l'affrontement, mais sur l'égalité et le dialogue entre les forts et les faibles et nous avons toujours besoin de cet esprit de solidarité qui a présidé à la naissance de la Confédération.

Depuis deux ans maintenant, l'économie suisse ne sort pas du creux de la vague. Cette situation est due à la fois à des causes conjoncturelles et structurelles ainsi qu'à la volonté d'isolement de la Suisse manifestée par une courte majorité de citoyens et de citoyennes lors du vote du 6 décembre dernier sur l'EEE. Nous avons assisté, au début sans trop y croire, à la croissance constante du chômage dont nous nous croyions jusqu'alors préservés.

Aujourd'hui, il n'est pas un ou une d'entre nous qui ne connaisse un chômeur ou une chômeuse dans sa famille ou dans son entourage proche. Et nous savons que notre pays n'est pas différent de ceux qui nous entourent et nous admettons que les choses iront désormais moins facilement que ce ne fut le cas pendant les décennies passées.

N'acceptons pas pour autant, Mesdames et Messieurs, l'idée d'une part du chômage permanent avec laquelle nous devrions nous habituer à vivre. Chacun et chacune a le droit d'exercer un travail rémunéré si telle est sa nécessité ou son désir. C'est non seulement le droit d'avoir un niveau de vie décent, mais aussi celui de s'épanouir dans un travail valorisant qui constitue une valeur de notre

société. Et parce que la solidarité fait partie de notre héritage, je nous sais capables de lucidité et d'imagination, capables de mettre en pratique ces droits pour les habitants de ce pays.

Mesdames et Messieurs,

Quand nos trois suisses ont prêté serment en ce premier août 1291, ils ne cherchaient pas à s'isoler du reste du monde. A l'époque du serment du Grütli, le Gothard était devenu l'une des premières voies commerciales entre le nord et le sud. C'est pour garder le contrôle des trafics de marchandises que les Waldstaetten se sont unis. Leur alliance tendait à favoriser les échanges, le principe de leur liberté était fondé sur l'ouverture et sur l'accueil.

Les leçons du passé nous ont appris que le creux de la vague et la récession conduisent toujours au succès de recettes simplistes et dangereuses. Notre pays est tenté par la fermeture et le repli sur soi. La xénophobie, le mépris de l'autre redeviennent à la mode. Il faut que nous osions dire que ces solutions ne nous correspondent pas. Même si elles sont prônées par des personnes qui se qualifient de bons patriotes, il faut que nous osions dire qu'elles sont contraires à l'esprit même de la Suisse, pays fait d'additions successives et de différences.

Au cours de notre histoire, nous n'avons pas cessé d'affirmer une volonté d'ouverture et de dialogue qui a fait de la Suisse ce qu'elle est. Sur la prairie du Grütli, nous avons eu le courage de voir les réalités en face. Ensemble, nous avons trouvé des solutions, et des solutions, Mesdames et Messieurs, il en existe, pour aujourd'hui aussi, à condition d'avoir la volonté d'en trouver et de s'unir pour les mettre en oeuvre.

C'est dans cet esprit que je forme mes vœux les meilleurs pour notre pays en cette année de son 702ème anniversaire.

1er août 1993,
Micheline Calmy-Rey,
Présidente du Grand Conseil.



Domenico

Installations chauffage
Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 92 95
Natel C 077 24 55 71

PUBLICITE



ENSEMBLE, VOTRE



Banque Cantonale de Genève

CEG GENEVE, agence de Lancy-Centre, rte de Chancy 67, tél. 793 53 50
CEG GENEVE, agence du Grand-Lancy, pl. du 1er-Août 1, tél. 794 22 33
BCG, agence du Petit-Lancy, route de Chancy 28, tél. 792 04 33



La Neuchâteloise Assurances fondée en 1869

AGENT GÉNÉRAL
Georges GIUDICI

10, quai du Seujet
1204 GENÈVE

Pour toutes vos assurances adressez-vous à notre collaborateur:

Humbert PIROTTA
29, chemin des Palettes
1212 GRAND-LANCY
Tél. prof. 732 77 72

Près de vous
Près de chez vous



La Neuchâteloise Assurances

au Parc Marignac - Grand-Lancy



Discours de M. SPINUCCI
Madame la Présidente du Grand Conseil,
Monsieur le Président du Conseil municipal,
Messieurs les Conseillers administratifs et chers collègues,
Monsieur le Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy,
Chères concitoyennes, Chers concitoyens,
Chers habitants de la Ville de Lancy venus d'horizons divers,

Il m'appartient de vous adresser la reconnaissance des autorités lancéennes, pour avoir accepté si nombreux l'invitation de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy à célébrer notre fête nationale, le 1er août 1993. Merci Monsieur le Président des Intérêts du Grand-Lancy, merci à votre comité, merci aux corps constitués, sapeurs-pompiers, sauveteurs-auxiliaires, samaritains, merci au personnel de l'administration communale, merci à vous tous ici présents. Les feux de joie sont allumés, les drapeaux sont hissés, les chants patriotiques s'envolent dans les airs. La célébration de la fête nationale, le 1er août 1993, a débuté. Après l'historique tempête du 6 décembre 1992, après avoir essuyé les orages printaniers et les turbulences politiques qui ont secoué notre canton, après avoir fêté Ruth Dreifuss, nouvelle conseillère fédérale de Genève, après avoir senti l'esprit de Genève réveiller nos sensibilités, après avoir inscrit en grosses lettres «Genève gagne», après avoir décompté les misères de notre époque, nous voilà

réunis pour que la tradition se perpétue. Après avoir cru que les conflits du monde n'auraient pas pu atteindre notre continent, que la dépression économique aurait épargné notre pays, que le chômage n'aurait pas sévi dans notre canton, nous devons aujourd'hui réaliser que nous ne jouissons plus d'aucun privilège.

Aujourd'hui, nous devons agir en sorte que l'adversité nous rassemble et nous unisse. L'adage populaire dit: «Si vous voulez rassembler les hommes, donnez-leur une cathédrale à bâtir; donnez-leur l'abondance et la richesse et ils se haïront.» C'est non seulement vrai, mais souvent vérifié; il faut se rassembler pour se comprendre, mais il faut être un peu différent pour s'aimer. Oui, semblables et dissemblables à la fois. Ah! qu'étranger pourrait donc être un joli mot! (Paul Gerdaldy, *L'Homme et l'Amour*).

Profitons donc de la situation précaire actuelle pour que les liens entre peuples de races et confessions différentes s'établissent ou se renforcent. Profitons-en également pour que les prétendues divisions de notre pays disparaissent, que le *Röstigraben* devienne la *Läkerli-Brücke*, mais qu'en tous cas nos différences enrichissent et assaisonnent nos mets sans jamais les empoisonner. Soyons donc complémentaires. Il est probable qu'ils puissent faire sans nous, mais ils ne feront jamais aussi bien qu'avec nous.

Ainsi, il n'est pas indispensable de savoir prononcer correctement «Gruezi Midenand liebi Dutschwitzer» pour aimer davantage nos compatriotes d'outre-Sarine, ni «Ciao, stai in gamba» à l'adresse de nos chers Tessinois, ou encore «Jau benevent er nossas charas cumpatriotas e noss charas cumpatriots ord la Svizra rumantscha» pour saluer nos amis grisons.

Ce qui est important, c'est le respect confraternel que nous manifestons envers nos compatriotes. C'est ainsi que nous serons fidèles au serment du Grütli, vieux aujourd'hui de 702 ans. Aux heures difficiles qui ne nous sont pas épargnées, le souvenir du 1er août 1291 nous donnera courage.

Méditons donc! «L'esprit humain ne peut rien créer seul de lui-même; il ne produira qu'après avoir été fé-

condé par l'expérience et la méditation; ses connaissances sont les germes de ses productions». Cette expression dont je dois le sens au comte de Buffon (1707-1788) nous fait comprendre pourquoi «les ouvrages de la nature sont si parfaits. C'est que chaque ouvrage est un tout, et que cette nature travaille sur un plan éternel dont elle ne s'écarte jamais; elle prépare en silence les germes de ses productions». Nous, humains, ne pouvons certes pas prétendre créer des ouvrages dont la perfection soit comparable à ceux de la nature; nous pouvons en revanche méditer sur la valeur de nos traditions et de nos institutions.

L'égalité, par exemple; mais n'entendons pas par ce mot, cette égalité absurde et impossible par laquelle le serviteur et le maître, le manœuvre et le patron, l'ouvrier et le concepteur seraient confondus ensemble; mais cette égalité par laquelle le citoyen ne dépend que des lois, et qui maintient la liberté des faibles contre l'ambition du plus fort.

La liberté, justement; ce bien si grand, si indispensable, qui, une fois perdu, tous les maux s'ensuivent et qui fait jouir de tous les autres biens. Cette liberté qui ne découle pas seulement d'un droit politique, mais qui vient du droit naturel. Cette liberté qui veut qu'au siège du pouvoir il y ait des hommes et des femmes préparés, assez forts pour s'opposer à l'injustice, exigeant l'autorité, acceptant la responsabilité et pratiquant la solidarité.

La solidarité d'où découlent, selon Léon Bourgeois, trois conditions essentielles:

- L'homme vit dans un état de solidarité naturelle et nécessaire avec tous les hommes. C'est la condition de vie.

- La société humaine ne se développe que par la liberté de l'individu. C'est la condition du progrès.

- L'homme conçoit et veut la justice. C'est la condition de l'ordre.

Méditons donc sur la signification profonde de ces mots! Egalité - liberté - solidarité - vie - progrès - ordre.

Dans son histoire, la Suisse a subi de nombreuses mutations. Chaque

fois, elle en est sortie plus unie et plus forte. Puisse cette fête nationale, nous permettre de sortir, encore une fois, vainqueurs dans cette bataille que nous livrons pour plus de progrès social et de justice humaine dans le monde entier.

Rappelons-nous ce qu'a écrit Jean-Jacques Rousseau: «Mon père, en m'embrassant, fut saisi d'un tréssailement que je crois sentir et partager encore: -Jean-Jacques, me disait-il, aime ton pays.» C'est par cet amour que nous réussirons.

Vive la Confédération suisse,
Vive Genève,
Vive Lancy, notre commune

Walter Spinucci,
Maire de Lancy



PUBLICITE

2 adresses pour mieux vous servir!

RESTAURANT PIZZERIA

Vendredi couscous

pizza au feu de bois
pâtes fraîches
autres spécialités

91, bd Carl-Vogt - 1205 Genève
Tel. (022) 328 34 98

74, av. Communes Réunies - 1212 Gd-Lancy
Tel. (022) 794 00 96

M. et M^{me} Younes Ferjani

La Mamma

BRASSERIE

Le Commerce

A. PERAY, propriétaire

- Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix
- Salle pour banquets
- Ouvert le dimanche

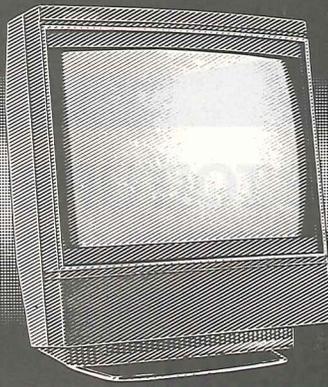
• Parking Bertrand à proximité

28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy

Tél. 793 51 31

PUBLICITE

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



TELECOLOR

22, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy / Genève
Ø (022) 792 41 26 / 792 39 02

B&O Bang & Olufsen

Fr. 69.- par mois (12 mois minimum)
POUR MIEUX VOUS SERVIR



De la musique avec la fanfare de Lancy

HOTELLERIE DE LA VENDÉE 

Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève

Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
Télex 421 304

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 24 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Gerbex-Hagmann S.A.
ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE
Concessionnaires S.I. - PTT

Rue des Rois 1 1204 Genève Tél. 022/321 69 40

ACHAT VENTE RÉGIE EXPERTISES IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS CONSEIL IMMOBILIER

PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE PROMOTION IMMOBILIÈRE

AGENCE IMMOBILIÈRE EDOUARD BRUN & CIE
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 735 19 60



Chrétienne-Sociale Suisse CSS

Eric PEIRY Administrateur
Bureau: rte de Chancy 28 Parking Bertrand à 60 m. 1213 Petit-Lancy Tél. 793 34 51

Fernand Morerod SA

Ferblanterie Installations sanitaires et Travaux d'entretien

Concessionnaire des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28



BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

ulliquet s.a.
23, ch. des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

Teinturerie Blanchisserie des Palettes

25, chemin des Palettes
1212 Grand-Lancy Travail soigné
Am M. Gumy Tél. 022/794 82 26



O. et C. LEONELLI et Fils

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66



BOUCHERIE-CHARCUTERIE
de la Mairie
Gilbert Reymond
GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40
TRADITION - QUALITÉ

Paul Veillard
Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 792 16 64

Pharmacie du Petit-Lancy
A. THÉVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS À DOMICILE

26, rte de Chancy - Petit-Lancy - Tél. 792 16 68

Garage Lancy-Parc Antonio FIORE

Rue des Bossons Tél. 792 70 33
Petit-Lancy

Service complet d'entretien et réparations
Ouvert du lundi au vendredi
de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30

Equipements électrique, électronique et diesel des automobiles

Marc Millet S.A.
47, rue Prévost-Martin
GENÈVE
☎ 329 86 66 et 329 86 67

Service Bosch, Scintilla, Lesto, Blaupunkt, Duco-France, Zenith

AUBERGE DU GRAND-LANCY

Outre leur Plat du jour soigné
Messieurs PASQUET et ZEMP vous proposent

- ★ LE MENU PÊCHEUR
- ★ LES TRIPES AU CALVADOS
- ★ LE STEAK TARTARE
- ★ LA SOLE AU CITRON VERT
- ★ LE MENU GOURMAND
- ★ LA PIERRADE
- ★ LES PIZZAS
- ★ VOTRE MENU PARTICULIER (sur commande)

L'AUBERGE DU GRAND-LANCY, c'est aussi:

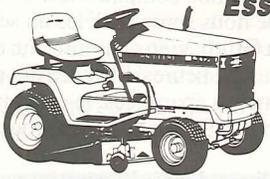
- ★ Sa salle pour banquets (20 à 80 pers.)
- ★ Sa belle terrasse ombragée
- ★ Son salon pour réunions (20 pers.)
- ★ Un parking facile à proximité immédiate

VEUILLEZ RÉSERVER VOTRE TABLE AU 794 35 15
(Fermé samedi sauf pour banquets)

66, route du Grand-Lancy - 1212 GRAND-LANCY/GE - Tél. 022/794 35 15

JOHN DEERE 

NOUVEAU Finie, la corvée du ramassage avec **THE TRICYCLER.** Essayez-les ! 



CHALUT motoculture sa
1254 JUSSY / GE Tél. 022/759 13 03

ENTRETIEN TOUTES MARQUES

**ENTRETIEN DE TOITURES
RÉVISION ET NETTOYAGE
FERBLANTERIE et COUVERTURE
G. STOECKLI**

53, Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 33 50

Manuel et Claudine OLMOS vous accueillent au
Café-Restaurant de la Poste 

135, route de Chancy - 1213 Onex - Tél. 022/792 12 97

Spécialités du patron:

- Steak tartare coupé au couteau
- Jambon de Fribourg, fumé de la Borne

Les jeudis, jambon chaud avec chou, saucisson et pommes persillées

- Coq au vin

Fermé le dimanche
et au

Café de la Sarine
14, rue Rousseau

Jazz-Parade 1993 - Marignac

Dame Météo: une malchance crasse

Pour cette treizième édition de notre Festival de Jazz lancéen, les membres du Comité d'Organisation auront, et ceci pour la troisième année consécutive, joué d'une malchance crasse avec Dame Météo. Jugez-en plutôt: vingt-quatre heures avant le début de la manifestation, Genève souffre d'une chaleur bien inattendue pour la saison (près de 30 degrés pour un début de juin!), alors qu'à l'heure du coup d'envoi de Jazz Parade le vendredi soir, la température est descendue de près de 15 degrés. Vous y ajoutez le vent, la pluie qui n'a presque pas cessé durant ces deux jours et vous obtenez les conditions les plus défavorables possibles pour une manifestation en plein air (ou les plus favorables en pleine eau...).

Merci les bénévoles

Mais les merveilleux bénévoles qui oeuvrent chaque année pour cet événement lancéen en ont vu d'autres! La bonne humeur était sur tous les visages malgré ces mauvaises conditions atmosphériques. Sauf peut-être les vaillants sauveteurs qui officiaient aux caisses d'entrée. Le trafic n'était pas celui de 1990 et les files d'attente non plus, bien malheureusement. Mais les rôtis de Robert et de son équipe étaient toujours aussi succulents, les vins de notre nouveau fournisseur vraiment au goût de tout le monde, les hamburgers toujours aussi appréciés de même que les sourires des sympathiques et jolies dames qui tenaient le stand de l'Association Genevoise des musiciens de Jazz (AGMJ). On se gardera bien de passer sous silence la superbe ambiance qui régnait dans le stand des pâtisseries et alcools, Claude Monsciani et ses troupes se chargeant année après année de rendre ce stand aussi agréable et convivial que possible. Cette équipe de l'Auberge Fédérale de Vieussieux fait décidément des merveilles au fil des ans.

Quelques coups de coeur

Les pieds un peu trempés, transis parfois par la fraîcheur surprenante de ce deuxième week-end de juin, nous nous sommes balladés, ces deux



Restauration: Michel Taillens et Gilbert Reymond



Samaritains: Renée Gendre, Reine Abegg et Nathalie Borel

soirs durant, au gré des stands, des chapiteaux de Broadway ou de la 52ème rue, nous laissant conduire par ces surprenants grands bonshommes du jazz que sont James Moody, Didier Lockwood, Big Jay McNeely, le "boogie-woogiste" Axel Zwingenberger, le Mojo Blues Band, Henri Chaix, le Old School Band, Handle with Care et autres Charley Planteurs. Du bon, du meilleur, du superbe, un peu de moins bonne qualité, mais en moyenne un programme d'excellente tenue et d'une diversité bien appréciée. Il y en avait vraiment pour tous les goûts.

Des préférences? Non, pas vraiment. Mais des coups de coeur. Comme celui à l'égard des violonistes de ce treizième Jazz Parade. Le grand Didier Lockwood bien sûr, une révélation pour bien des amateurs de jazz pur et dur.

Mais John Intrator également, le régional de l'instrument, et son groupe Idle Vice qui fleure bon l'Helvétie et ses montagnes. Un gros coup de coeur pour l'une des surprises de ce



Samedi soir: le violoniste Didier Lockwood

festival: le boogie-woogie de Monsieur Zwingenberger. Un tout grand bonhomme que ce Monsieur du Nord de l'Allemagne. Quelle santé, quelle énergie et quelle technique pianistique, c'était à vous couper le souffle.

James Moody pour la fine bouche
Et le contorsionniste? Ce Big Jay McNeely venu des grandes envolées bluesy-rockeuses du début des années cinquante? Lui aussi n'aura volé ni son public ni son cachet, c'est le moins que l'on puisse dire! Couché, debout, assis, le message un peu simple de sa musique passe sans problème et l'ambiance se survolte progressivement. Un vrai régal pour les amateurs de ce genre de musique. Pour la fine bouche, on gardera un superbe souvenir également du passage de ce grand saxophoniste qu'est James Moody. Quelle classe et quel immense talent décidément! Celui-là même qui a côtoyé les plus grands au cours de sa longue carrière musicale nous aura transporté ce vendredi 11 juin dernier avec un rare bonheur.

La palme aux jeunes

Puis il y eut les musiciens locaux, sans lesquels Jazz Parade ne serait plus ce qu'il fut durant toutes ces années. Le toujours jeune Vieux Carré, les néo-promus de Jazz Parade 93 qui ont pour nom Marc Liebeskind, Serge Zaugg, Grupo Café, Daniel Verdesca, Git your Kicks, et les valeurs confirmées depuis belle lurette que sont Paul Thommen, les Feetwarmers, Moncef-Genoud et l'infatigable Peter Candiotto. Quelques coups de coeur également dans cette catégorie bien sûr, mais une palme incontestable aux Jeunes de l'AGMJ pour leur fraîcheur musicale, leur talent et leur enthousiasme. la garde montante pointe à l'horizon et la relève est assurée!

Remerciements

En conclusion, le beau temps a, une fois de plus, boudé notre belle manifestation jazzistique de Lancy. On commence à en avoir la regrettable habitude, malheureusement. Mais que tous ceux qui ont aidé le Comité d'Organisation et ses diverses commissions dans leurs tâches soient ici remerciés chaleureusement: Monsieur le Maire de Lancy et son Conseil Administratif, le Conseil Municipal, Monsieur le Chef du Département de l'Instruction Publique de Genève, Madame la Directrice de la Société Data Conversion Service, la Radio Suisse Romande ainsi que tous les bénévoles sans lesquels Jazz Parade n'existerait plus. Même si notre manifestation n'est pas dans la liste des grands festivals de l'été en Suisse Romande, sa vocation première a été satisfaite, à savoir de faire découvrir de nouveaux talents aux amateurs de jazz de notre région.

Jean-Claude Juvet

PUBLICITE

Vitrierie de Lancy
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

A deux pas de chez vous!



MISTER MINT.



Coiffure
PIERRE BERNARD

Cartoon



Pêle-Mêle



MENUISERIE
Jean-Michel
MODOUX
26, avenue du Petit-Lancy
☎ 7928155

BOULANGERIE-PÂTISSERIE
J. Terrier
Tea-room
Téléphone 794 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

DS Louis et Denis
Schneeberger
Maîtres ébénistes
ébénisterie, menuiseries intérieures,
études et projets d'agencement de style
et moderne, cuisines Bulthaup.
19, route de Chancy 1213 Petit-Lancy
Tél. 792 82 33
Fax 792 80 05

solarium
coiffure
TOUTE
L'ANNÉE
BIEN
BRONZÉS
Ugo Tolfo
ETOILE-PALETTES
Communes-Réunies 70
1212 Grand-Lancy / GE
Téléphone (022) 794 00 62
Ouvert sans interruption
Fermé le lundi

Rio Bar
C. et W. KAUFMANN
Petite restauration à midi
2-4, chemin de La Caroline
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 792 18 98

Félix ASTEROTH
Peinture - Papiers peints
Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy / GE
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

**ENSEIGNES
DECORA**
DÉCORATION
MICHEL CHILLIER
5, rue Bergalone
☎ 321 13 14
GENÈVE

FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires
Fernand BARBEY
Arthur DUCREST
SUCESSEUR
Chemin de l'Épargne 4
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23

Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie
R. SICILIA & Fils
47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 792 30 45
CHEMINÉES DE SALON - POÊLES
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE

Menuiserie - Charpente
Gérald BOSONNET
2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

Teinturerie DENTAND
Route du Grand-Lancy 50 - Tél. 794 23 26
Dépôt Paperland
Route de Bernex 266 - Tél. 757 63 26

CHAUFFAGES CENTRAUX
CHEMINÉES INOX · TUBAGES
devinaz sa
ROUTE DU GRAND-LANCY 85
1212 GRAND-LANCY/GENÈVE
TÉL. 794 02 29

MORET
MARBRERIE ET SCULPTURE
Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire
restauration d'œuvres d'art
Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24

Brasserie Lancy - Parc
Salle pour banquets - Jeux de quilles
Restauration soignée - Fermé le dimanche
M. et Mme ARASA
1, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
☎ 792 72 44

FOGLIA & FILS
TOUTES PUBLICITÉS PEINTES
11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

BATRA S.A.
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS
47, avenue des Communes-Réunies
Téléphone 794 48 00
1212 Grand-Lancy

GARAGE DU PETIT-LANCY **SEAT**
M. et Mme P. ALLOCCA
AGENCE SEAT
● Réparations toutes marques
● Electricité
● Carrosserie
● Pneumatiques
● Vente de voiture neuves
et occasion
43, ROUTE DE CHANCY
1213 PETIT-LANCY
Tél. 792 15 09
GENÈVE

AUTO-NOSTALGIE
René Chollet
Restauration de véhicules anciens
53, rte du Gd-Lancy - Tél. 022/794 76 60 - Fax 022/794 81 71
Ah... si vous aviez une rétro-mobile...
Et pourquoi pas?!

**SERRURES DE SÉCURITÉ
PORTES BLINDÉES - COFFRES FORTS**
SOS CLÉS
OUVERTURE DÉPANNAGE RÉPARATION
JOUR & NUIT
Magasin :
110 Route de Saint-Julien
CH-1228 Plans-les-Ouates / Genève
Tél. (022) 794 98 09
ANDRÉ PORTMANN

Cérémonie de distribution des diplômes et des prix du centre de perfectionnement technique de Genève (CPTG)



25e volée

Le 21 juin 1993, s'est déroulée, dans la salle du Grand Conseil genevois, la cérémonie de distribution des diplômes du centre de perfectionnement technique dépendant du Département de l'économie publique en présence de Mme Calmy-Rey, présidente du Grand Conseil. Cette manifestation était présidée par M. Walter Spinucci, maire de notre commune de Lancy.

Objectifs de l'OOFP

M. Roger Beuchat, directeur de l'Office d'orientation et de formation professionnelle (OOFP), a relevé que le centre de perfectionnement technique a pour objectifs essentiels de préparer des professionnels en mécanique générale à la formation de personnel dans plusieurs pays africains en voie de développement (Mali, Burkina-Faso, Bénin et Niger), de créer, ou développer, à moyen terme, sur place, des structures de formation équivalentes au centre de perfectionnement genevois et d'implanter un système de fourniture de matériel, d'outillage et de documen-

tation technique. Créé en 1965, le CPTG a élu domicile à Lancy depuis 1983.

Grâce au soutien, entre autres, de la commune de Lancy, le centre de fourniture de matériel et d'outillage est actuellement opérationnel. Il reste encore à créer et à développer, sur place, des structures de formation: une tâche de longue haleine à laquelle sont associés les nouveaux et les anciens diplômés.

Aide extérieure indispensable

Comme l'a souligné M. Walter Spinucci, en période de récession, nous pourrions estimer que l'aide extérieure ne revêt plus un caractère prioritaire. Cette opinion doit être écartée, surtout dans le domaine de la formation professionnelle. Aucune chance de relance dans les Etats industrialisés n'existera sans que nos efforts en matière de formation et de perfectionnements professionnels soient adaptés aux besoins de chaque pays. Riche de son expérience de bientôt trente ans, le CPTG adapte sans cesse son programme aux besoins des pays bénéficiaires et permet aux diplômés de devenir des agents efficaces d'encadrement et de formation.

La commune de Lancy soutient, par ailleurs, un ancien diplômé qui a réussi à créer sa propre entreprise au Burkina-Faso.

Un remerciement chaleureux a été adressé à Jean-Pierre Beetschen, maître mécanicien et doyen du CPTG, qui a voué la seconde partie de sa carrière à la formation des jeunes adultes issus de ces Etats défavorisés et contribué à développer pendant vingt-huit ans le CPTG. Bonne retraite, Jean-Pierre Beetschen!

Palmarès 1993

Obtiennent le diplôme de technicien d'encadrement et le certificat d'instructeur en mécanique générale:

Congo Saïdou, Ouedraogo Moustapha, Mien Mamadou, Ouedraogo Abdoulaye, originaires du Burkina-Faso,

Abdoulaye Ibrahim, Abdou Fomakoye Idrissa, Issa Mayaki Abdoukarim, originaires du Niger,

Adinsi Etienne, Degbey Yaovi Honoré Pamphile, originaires du Bénin,

Traore Sékou, originaire du Mali. Obtiennent un prix:

Congo Saïdou, Abdoulaye Ibrahim, Adinsi Etienne.

Bourse aux vêtements

Ecole en Sauvy, 40, avenue Curé-Baud, Grand-Lancy
Saison 1993-1994

Nous vous rappelons qu'en raison du changement des horaires scolaires, la bourse aux vêtements s'est vue obligée de changer ses jours d'ouverture. Afin de répondre à la demande d'amener les enfants pour un essayage, la bourse a aussi changé ses heures d'ouverture, soit:

le premier jeudi de chaque mois de 14h à 19h (avec estimation jusqu'à 18 30) et

le troisième jeudi de 14h à 17h (avec estimation jusqu'à 16h30).

Le samedi matin a été supprimé. Comme par le passé, nous acceptons les vêtements d'enfants et d'adolescents (layette exceptée) en bon état et propres.

Dates:

1er jeudi	3e jeudi
2 septembre	16 septembre
7 octobre	21 octobre
4 novembre	18 novembre
2 décembre	16 décembre
—	20 janvier
3 février	17 février
3 mars	17 mars
14 avril	21 avril
5 mai	19 mai
2 juin	16 juin

Grande vente d'hiver, les 15 et 16 octobre 1993

Vendredi 15: Réception des articles de 15 à 20h

Samedi 16: Vente de 9 h à 14h
Retrait et remboursement de 16h à 17h

Articles: Articles de sport d'hiver pour adultes et enfants: anoraks, combinaisons, bonnets, gants, skis, chaussures de ski, patins, luges, etc.

Egalement jeux, jouets, livres d'enfants, poussettes et poussette.

Règlement: Les articles doivent être propres et en bon état.

Finance d'inscription non remboursable: Fr. 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite Fr. 1.- par tranche de dix articles supplémentaires. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.

Important: Les objets non réclamés jusqu'à 17h seront donnés sans exception à une œuvre.

Munissez-vous de monnaie!

Les chèques ne sont pas acceptés!

La Garderie de l'Etoile s'agrandit

C'est en 1970 que la garderie et jardin d'enfants de l'Etoile voit le jour, sous la présidence de Madame Santos. Vingt-trois ans plus tard, Madame Boulian, actuelle Présidente, et son comité sont heureux d'inaugurer le 25 juin 1993 les nouveaux locaux de la garderie. Locaux agrandis, rénovés et aménagés avec goût et bon sens, et qui doivent permettre d'accueillir parents et enfants dans des conditions agréables. Le comité et le personnel ont été étroitement associés à ce projet de transformation et sont très heureux de bénéficier de cet espace agréablement agencé.

C'est en présence des Autorités de la Ville de Lancy et des invités que

Madame Boulian a remercié tous ceux qui ont contribué à cette réalisation et à son financement. Elle a terminé en disant que la Garderie de l'Etoile s'inscrit dans l'ensemble des réalisations tant appréciées et qui font de la ville de Lancy une commune d'avant-garde.

F.S.

En garderie les enfants sont accueillis dès l'âge de 8 mois jusqu'à l'âge scolaire.

Au jardin d'enfants dès l'âge de 3 ans jusqu'à 6 ans.

RENSEIGNEMENTS:
82, avenue des Communes-Réunies
(Etoile Palettes).
Téléphone: 794.81.81

PUBLICITE

Interdiction

de parking, bouchons sur les routes, en retard au travail?



Tout ceci est révolu! Avec le Scooter 4-T Beluga XC 125

YAMAHA

Denis Weber
Cycles et Motos

4, place des Ormeaux
1213 Pt-Lancy - Tél. 792 26 37

BOUTIQUE AU LYS BLANC

Neuves dès
Fr. 450.-

Seconde main
dès Fr. 300.-

SUR MESURE
dès 1000.-

(Tissu et modèle de votre choix)

Ouvert de 15 h à 19 h
Tous les jours
ou sur rendez-vous
au 794 32 92
ou 318 50 50, int. 165

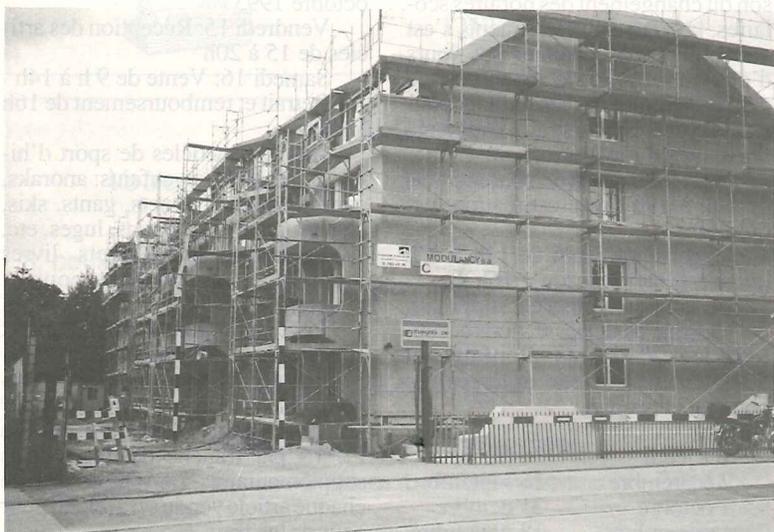
Boutique
8, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy 2
Bus 4-44-14-18
arrêt place du 1^{er}-Août



GCA/FS

Coopérative «La Lancéenne»

C'est le 8 juin 1993 que le bouquet de chantier des bâtiments de la coopérative "La Lancéenne I" a eu lieu en présence des autorités et des sept membres fondateurs.



Discours du Maire de Lancy
Monsieur le Président,
Madame, Messieurs les membres fondateurs,
Messieurs les cadres et ouvriers,
Vous avez, Monsieur le Président, fait un bref historique de la vie de «La Lancéenne», j'aimerais en ce qui me concerne aller un peu plus loin dans l'histoire de cette coopérative.

Elle a débuté, en réalité, le 4 juin 1982 par le dépôt d'une motion sur le logement, acceptée par le Conseil municipal, et transmise au Conseil administratif.

On peut retenir du texte de ladite motion: «Le Conseil municipal demande au Conseil administratif d'étudier et de prendre ou de proposer toutes les mesures propres à contribuer à la résorption de la crise du logement.»

La suite logique en a été une résolution sur le logement votée par le Conseil municipal le 19 décembre 1984. Parmi les buts poursuivis par cette résolution, nous rappellerons «l'encouragement à la construction, notamment par des coopératives».

Sur la base de ces deux principes généraux, la Commission des finances consacre deux séances, le 2 mars et le 13 avril 1987, à l'examen des conditions d'octroi d'un droit de superficie à la coopérative «La Lancéenne». Rapport au C.M. le 29 avril 1987.

Deux autres séances de la Commission des finances sont nécessaires pour aboutir au vote final du C.M. le 16 décembre 1987. La délibération octroyant le droit de superficie étant acceptée par 26 oui et 3 abstentions.

Parmi les considérants de la délibération, rappelons:
- La durée du droit de superficie est fixée à 99 ans;
- Il n'est pas renouvelable;
- La valeur initiale du terrain est de Fr. 500.- par m²;
- La rente foncière est exigée dès l'occupation régulière du premier logement;
- A l'échéance des 99 ans, toutes les constructions et installations re-

viennent à la commune de Lancy, sans que le superficiaire puisse prétendre à une quelconque indemnité.

D'autres séances ont eu lieu, notamment:
- deux séances de la Commission d'urbanisme
- une séance de la Commission des finances.

Cette dernière devant notamment discuter de l'adaptation des statuts de la fondation au CCS et d'une aide au démarrage des travaux.

L'adaptation des statuts consistait notamment à accorder une «indemnité équitable» à la coopérative à l'échéance du droit.

Parmi les solutions proposées pour faciliter le démarrage des travaux, celle qui fut retenue consistait à assurer le crédit de construction à 5%, donc inférieure à celui des banques à l'époque.

Vote de principe du C.M. le 29.5.91, 26 oui et 2 abstentions.

A partir de cette date, le rôle actif joué par la commune de Lancy se terminait.

Le C.A. se réjouit de voir se concrétiser d'une façon aussi plaisante cette opération, dans laquelle l'apport de la Commune a été, nous osons le croire, déterminant. Nous espérons que la réussite architecturale s'accompagne de la réussite financière.

Nos remerciements vont tout d'abord aux membres fondateurs de la coopérative, sans qui rien n'aurait été possible. Nous y associons architectes, ingénieurs et entreprises.

S'il est vrai que dans le domaine du logement, du logement bon marché, les efforts ne sont pas assez importants ni nombreux, le C.A. a néanmoins la conviction que la commune de Lancy a contribué, dans cette opération, à la résorption de la crise, ce qu'elle continuera à faire à l'avenir.

L'avenir, à vous tous, nous vous le souhaitons radieux et porteur de santé, travail et bonheur.

Walter Spinucci
Maire de Lancy

République et Canton de Genève Ville de Lancy - Avis officiel

A tous les bénéficiaires de rentes OAPA

Les personnes qui bénéficient de prestations versées par l'Office des Allocations aux personnes âgées, aux veuves, aux orphelins et aux invalides, ont la possibilité de recevoir une allocation complémentaire communale, versée une fois l'an au mois de décembre.

Pour bénéficier de cet avantage, les ayants droit doivent être domiciliés depuis plus d'une année sur le territoire communal (Petit et Grand-Lancy) et faire parvenir chaque année, courant septembre, une photocopie de la décision OAPA les con-

cernant, ainsi que les indications nécessaires au versement de cette allocation (n° de compte bancaire ou postal).

Prière d'adresser les informations demandées, par écrit de préférence, avec mention «confidentiel» au:

Service social de la Ville de Lancy
à l'attention de M. D. Duruz
1, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy

En cas d'hésitation ou de difficulté, n'hésitez pas à nous appeler au 706.15.60, durant les heures de bureau.

Henry Rosselet
Conseiller administratif délégué

A Lancy-Sud, le grand chambardement est programmé!

Dimanche 23 septembre 1990, par votation populaire, les citoyens de Lancy acceptaient à une large majorité le principe de la couverture partielle de l'avenue des Communes-Réunies (T104), tronçon compris entre le carrefour des Palettes et la route de St-Julien, entérinant du même coup l'arrivée du tram 12, du Bachet aux Palettes.

Alors que le projet est resté de longs mois en veilleuse, il a soudainement subi un coup d'accélérateur depuis la fin des travaux de l'autoroute de contournement. En effet, l'évitement de Plan-les-Ouates de même que la couverture partielle de la T104 sont devenus aujourd'hui des priorités absolues du Département des Travaux Publics.

52 mois de travaux

Compris dans le triangle de Lancy-Sud, les travaux préliminaires vont débuter en novembre 1993. Ils consisteront essentiellement en la préparation du chantier, en déplacements de nombreux collecteurs et en divers travaux exécutés notamment par les Services Industriels.

Les choses sérieuses commenceront en juillet 1994, lorsque les premiers grands terrassements seront exécutés du côté du carrefour des Palettes, le chantier progressant ensuite en direction de la route de St-Julien. Tous les sens de circulation de surface actuellement existants seront maintenus en permanence pen-

dant la durée des travaux. Au début 1998, nous verrons enfin le tram 12 rouler sur la dalle de couverture.

Ce ne sont donc pas moins de 52 mois de travaux qui seront nécessaires à l'exécution de cet important ouvrage. Près de 80'000 mètres cubes de terre devront être évacués et plus de 24'000 mètres carrés de parois seront moulés. C'est bien-là le chantier routier le plus grand que Lancy ait jamais connu.

A ces travaux de génie civil viendront se greffer les projets communaux sur lesquels je reviendrai dans un prochain article.

Quel coût et quel financement?

Le coût de la couverture est évalué à la somme rondelette de 50 millions de francs. Il est prévu que la Confédération prenne à sa charge 65% de ce montant, le Canton 5% et la Commune les 30% restants. Pour la Ville de Lancy, les 15 millions qu'elle devra allonger sont prévus et intégrés dans la planification pluri-annuelle de ses investissements. Rappelons que la Commune dispose d'un volant annuel d'investissements de 20 à 25 millions de francs. C'est dire que la participation financière de la Ville de Lancy au projet, participation qui sera donc étalée sur plusieurs années, pourra être absorbée sans difficulté majeure.

Le Conseiller Administratif délégué à l'aménagement
Marco Föllmi

PUBLICITE

FORTE ET LOYALE
POUR VOTRE SANTÉ



VOTRE ASSURANCE
EN CAS DE MALADIE
OU D'ACCIDENT

46, route de Chancy
1213 PETIT-LANCY 2
☎ (022) 793 94 22



TOUTES CONFECTIONS
FLORALES

Ouvert tous les jours
Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88
1213 PETIT-LANCY
☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26
☎ 792 12 26

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 27 mai 1993, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. Préalable favorable au projet de plan localisé de quartier No 28471-543, situé entre le chemin des Fraisières et le chemin des Voirets.
2. Préalable favorable au projet de modification du régime des zones de construction, selon plan No 28539A-543 dans le quartier Fraisières II.
3. Crédit de construction de Fr. 570000.- pour la réfection des façades et changement des vitrages des immeubles 6-8, chemin des Semailles.
4. Crédit de construction de Fr. 257000.- pour la réalisation de divers travaux.

Mairie:

Téléphone 706 15 11

Nos déchetteries s'agrandissent

Sur décision du Conseil administratif de Lancy, vous aurez la possibilité de déposer, dès le début du mois d'octobre prochain, vos habits usagés (propres) dans des conteneurs prévus à cet effet. Ils seront déposés sur les emplacements suivants:

angle routes de la Chapelle et de Saint-Julien; chemin des Pontets; avenue des Communes-Réunies; place du 1er Août; rue des Bossons; place des Ormeaux; chemin du Fief-de-Chapitre; chemin Gérard-de-Ternier.

Le ramassage régulier de ces conteneurs est organisé par l'asso-

Dans sa séance du 24 juin 1993, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. Crédit de Fr. 150000.- pour la poursuite des études de l'immeuble communal à Lancy-Sud.
2. Crédit de Fr. 20000.- pour la réparation du toboggan au parc Louis-Bertrand.
3. Crédit de Fr. 15000.- pour l'aménagement d'une table de ping-pong et d'un emplacement de pétanque dans le parc des Rambossons.
4. Crédit de Fr. 95000.- pour l'aménagement d'un local dans l'école En Sauvy du Grand-Lancy pour les besoins de la Société Fédérale de gymnastique, section de Lancy.
5. Acquisition d'une parcelle de la propriété Vachoux, route de Saint-Georges, avenue du Cimetière (Fr. 630000.-).
6. Crédit de Fr. 800000.- pour la modération du trafic à l'avenue Curé-Baud.
7. Naturalisation de 6 étrangers.

ciation «Texaid». Cette association regroupe les œuvres d'entraide suisses suivantes:

Croix-Rouge Suisse; Œuvre suisse d'entraide ouvrière; Secours suisse d'hiver; Caritas Suisse; Entraide Protestante Suisse; Œuvre Kolping.

Le bénéfice résultant de cette opération reviendra entièrement aux œuvres d'entraide qui consacrent ces fonds à leurs tâches sociales dans notre région, ainsi qu'à l'aide au Tiers-Monde.

Le Conseil administratif

Informations à la population

La Ville de Lancy informe
De la prochaine ouverture de:

La Piscine de l'Ecole Grand-Lancy en Sauvy
40, avenue Curé-Baud
1212 Grand-Lancy
dès le lundi 6 septembre 1993 à 19h.

La Patinoire de Lancy

30, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
dès le lundi 15 novembre 1993.

De la fermeture de:

La Piscine de Lancy
30, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
le dimanche 5 septembre 1993 à 19h.

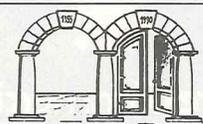
Parkings à louer

Route du Pont-Butin 70
- Parking souterrain Fr. 150.- /mois
Chemin des Vignes 26
- Box Fr. 250.- par mois
- Parking souterrain Fr. 150.- /mois
Parking Louis-Bertrand
- Box Fr. 200.- /mois
- Parking souterrain Fr. 150.- /mois
Chemin des Rambossons

- Parking souterrain Fr. 150.- /mois
Chemin des Palettes 39
- Parking souterrain Fr. 113.- /mois
Mairie de Lancy

Service du logement
41, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Tél. 706.15.11 ou 706.15.33

PUBLICITE



**Matériaux anciens
Martial Vuignier**



2600 m² d'exposition
Portes - Fers forgés
Cheminées - Bassins
Carrelages terre cuite XVII^e - Etc.

Chemin du Vieux-Bureau 94
1217 Meyrin-Village
Tél. 022/794 80 02 - Fax 022/785 20 73
Natel 077/24 55 80

Evénements d'Etat Civil

Naissances

Acerbis Mélanie, Adatto Timothy, Agramunt Arrufat Vanessa, Arnaud Marie-Ange, Balli Michael, Bardet Jeremy, Bello Déborah, Bexiga Céline, Blanco Ara Mélissa, Bosonnet Mégane, Bravo Alan, Brun Thomas, Capovilla Raffaele, Cecconi Brandon, Comeche Bryan, Comtat Séverine, D'Antona Marco, Da Silva Teixeira Laura, De Carvalho David, Del Perugia David, Dorner Jeremy, Dumont Cerise, Foschini Loris, Haenni Jessica, Hoshino Mizusa, Huguenin-Virchaux Arnaud Mathieu, Jardim Correia Joanna, Jenni John, Kamkoum Ryen, Karsgard Emilie, Legon Valentin, Maaron Maria, Metzger Mélanie Davy, Piletta-Zanin Alexandre, Pinero Aurélie, Reichenbach Malcolm, Rexhepi Adelina, Schiffer Alexandre, Suter Alexandre Cédric, Techtermann Alexandre, Touré Inès, Trachsel Axel, Tsetsis Laurane, Uhe Isabelle, Unterkircher Michaël, Verloes Yonni.

Mariages

19 mai: Horvath, Stève et Regillo, Maria Carmen
26 mai: Belmonte, Walter et Luraschi, Elisabeth Antonia
28 mai: Casilli, Calogero et Renaud, Carole
3 juin: Unell, Kristian Per Ragnar et Höhener, Rachel; Ferreira, Nuno Gonçalo et Genton, Véronique Cécile
7 juin: Mathers, Georges Gibson et Jurjonaité, Margarita
11 juin: Nassrallah, Ayman et Regazzoni, Valérie; Borel-Jaquet, Thierry Michel et Alfieri, Elena
18 juin: Giuranno, Antonio et Antonazzo, Laura Grazia
24 juin: Neukom, Patrick Claude et Stöckli, Nathalie Sandra
25 juin: Détraz, Paul Jean Charles et Crisafulli, Patricia; Ruggiero, Roberto et Le Dû, Anouk Sylvie
2 juillet: Chavaillaz, Alain Francis Christian et Scherrer, Jacqueline; Duteil, Roland Jean-François et Morales Geronimo, Katia Jacqueline; Munge, Lars Johan et Barclay, Adrienne; Praz, Thierry et Perreux-Dielf, Antoinette Claire
7 juillet: Granger, Denis Raymond et Benzia, Zouina; Sieger, Nicolas et Duay, Corinne Christiane
9 juillet: Fayed, Issam et Hutchinson, Lisa; Lopez Martin, Pedro et Docampo Oubina, Maria del Carmen
30 juillet: Loucif, Salem et Weissen, Christiane

6 août: Demierre, Bernard Georges et Abegg, Rosa Maria Denise

Décès

A Lancy:

16 mai: Maillard, Paul Aimé
24 mai: Jenny, Violette Lydie
30 mai: Probst, Valentine Louise
3 juin: Navoizat, Louis Philibert
6 juin: Garin, Henri Arthur
16 juin: Widmer née Ott, Margaritha Karolina
21 juin: Wolf née Schweizer, Marie Claire
30 juin: Lanier née Giblot-Ducray, Marie Camille Maud

Hors Lancy:

8 décembre 1992 à Genève: Mawjee née Laiwalla, Fatmakhanu
7 avril à Lausanne VD: Terraneo, Jean Jacques
8 avril à Genève: Stucki, Alfred
19 avril 1993 à Yverdon-les-Bains VD: Oguey née Jaccoud, Eveline Blanche
26 avril à Genève: Vital née Racine, Françoise Dominique
4 mai à Meyrin: Maritz, Franz Arthur
5 mai à Collonge-Bellerive: Heydari Mkouei, Khadijeh Beygom
12 mai à Genève: Von Schallen née Allaman, Monique Alice Jeanne
15 mai à Thônex: Müller, William
22 mai à Thônex: Lattion née Nobile, Salva Giuseppina
28 mai à Genève: Schilling née Mounir, Germaine Marguerite
28 mai à Thônex: Schmidhauser, Nelly Frida
2 juin à Genève: Gaudard, Edouard John
3 juin à Genève: Terry, René Edouard
5 juin à Genève: Fillietaz née Charpin, Lisette Emilie
8 juin à Genève: Bignolas, Pierre André
10 juin à Genève: Scilipoti, Giuseppe
12 juin à Thônex: Grosfillex née Lamouille, Marie Antoinette
16 juin à Collonge-Bellerive: Laurent née Gonthier, Myriam Léonie
24 juin à Genève: Romano, Claude Isaac
2 juillet à Thônex: Aubert née Fioramonti, Albertine Joséphine
2 juillet à Genève: Kemmler, Alain Jean
2 juillet à Genève: Perrin, Henri Gaston
11 juillet à Thônex: Skaraka née Kula, Louise
17 juillet à Genève: Lachelin, Laurent Gabriel

Noces d'Or

Chaque année, au mois de novembre ou décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "noces d'Or" ou "Noces de diamant" dans l'année, à une petite réception.

Par le passé, nous obtenions la liste des personnes concernées par cette manifestation directement du Contrôle de l'Habitant. Or, cela n'est plus possible depuis 1985.

Aussi, nous prions toutes les per-

sonnes actuellement domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 ans de mariage ou plus en 1992, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date exacte de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

TOUTE LA GAMME YAMAHA EN STOCK

STAR-MOTOS

YAMAHA TDM 850



STAR-MOTOS

YAMAHA V-Max

AGENCE EXCLUSIVE

TÉL. 792 64 88 | 37, AVENUE DES MORGINES - PETIT-LANCY | TÉL. 792 64 88

Mémento des manifestations à Lancy

Dates	Heures	Genre	Sociétés	Lieu
Septembre				
Jeu. 16		Exposition de céramiques	Luisa Figimi	Ferme de la Chapelle
- dim. 3 oct.			Erich Haberling	
Vend. 17	19.00-04.00	50ème Anniversaire	Grand-Lancy FC	Ferme Marignac
Samedi 18	11.00-04.00	50ème Anniversaire	Grand-Lancy FC	Ferme Marignac
Dim. 19	09.00-20.00	50ème Anniversaire	Grand-Lancy FC	Ferme Marignac
Octobre				
Vend. 1	Journée	10e Gd-Prix de la Ville de Lancy	Soc. de Pétanque Euroboules	Préau de l'école du Bachet
- dim. 3				
Samedi 2	9.00-23.00	Fête de Paroisse	Communauté Protestante de Lancy-Sud	Toit Poste Gd-Lancy 1
- dim. 3	9.00-16.00			
Vend. 1	20.00-23.00	Concert	Fanfare de Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Samedi 2	11.00-23.00	Kermesse Paroissiale	Paroisse Catholique-Chrét.	Salle communale Gd-Lancy
Dim. 3	11.00-23.00	Kermesse Paroissiale	Paroisse Catholique-Chrét.	Salle communale Gd-Lancy
Merc. 6	08.00-22.00	Vente annuelle	Croix-Bleue genev. Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Vend. 8	08.00-24.00	Kermesse paroissiale	Paroisse N.-D. des Grâces	Salle communale Gd-Lancy
Samedi 9	08.00-24.00	Kermesse paroissiale	Paroisse N.-D. des Grâces	Salle communale Gd-Lancy
Samedi 19	Journée	Fête espagnole	Terrain d'Aventure	Terrain d'Aventure Pt-Lancy
Dim. 10	08.00-24.00	Kermesse paroissiale	Paroisse N.-D. des Grâces	Salle communale Gd-Lancy
Vend. 15	14.00-22.00	Bourse aux vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy
Samedi 16	08.00-18.00	Bourse aux vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy
Samedi 16		Exposition de sculptures	Jo Fontaine	Ferme de la Chapelle
- dim 7 nov.				
Dim. 17	12.00-24.00	Loto	Lancy Sud Basket	Salle communale Pt-Lancy
Mardi 19	14.30-19.30	Don du sang	Samaritains Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Samedi 23	12.00-20.00	Tournoi de scrabble	Club de scrabble Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Merc. 27	08.00-18.00	Spectacle pour enfants	Parents d'élèves du Pt-Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Dim. 31	14.00-23.00	Loto	Grand-Lancy F.C.	Salle communale Pt-Lancy
Novembre				
Dim. 7	14.00-23.00	Loto	Le Vieux Chalet	Salle communale Pt-Lancy
Dim. 14	13.00-24.00	Loto	Lancy-Sport F.C.	Salle communale Pt-Lancy
Dim. 21	08.00-24.00	Loto	Comp. Sapeurs Pompiers	Salle communale Pt-Lancy
Merc. 24	18.00-24.00	Promotions civiques	Ville de Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Samedi 27		Exposition de peintures	Bodjöl	Ferme de la Chapelle
- dim. 19 déc.				
Samedi 27	08.00-23.00	Fête paroissiale	Paroisse Protest. Pt-Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Décembre				
Jeu. 2	18.00-23.00	Réception Noces d'Or	Ville de Lancy	Ferme Marignac
Merc. 8	journée	Fête de l'Escalade	Terrains d'Aventure	Lieu à déterminer
Dim. 12	12.30-24.00	Tournois - fête de Noël	Grand-Lancy F.C.	Aula de l'école en Sauvy
Samedi 18	13.00-18.30	Noël des Aînés	Assoc. des Int. du Gd-Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Samedi 18	13.00-20.00	Noël des Aînés	Assoc. des Int. du Pt-Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Lundi 20	08.00-24.00	Noël Enfants-Morgines	Assoc. des Int. du Pt-Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Mardi 21	08.00-24.00	Noël Enfants-Cérésoles	Assoc. des Int. du Pt-Lancy	Salle communale Pt-Lancy

Vous voulez faire paraître vos manifestations dans le Mémento...
Renseignements: Johnny PURTSCHERT, tél. 794.02.90

Tennis de Table ZZ-Lancy

Pour les Jeunes: mercredi de 10h à 11h 30 - Ecole en Sauvy.
Pour les Aînés: Jeudi après-midi dès 15h. - Ecole en Sauvy.
 Un petit essai vous tente-t-il? Renseignements: Roger Doutaz, tél. 794.95.68

PUBLICITE

Kermesse Notre-Dame des Grâces

8-9-10 octobre 1993 Grand-Lancy
 Une kermesse?
 C'est la promesse
 De moments joyeux
 Dans un but...généreux
 Fin novembre, le grand sanctuaire
 Fêtera son 80e anniversaire:
 On ne saurait donc se taire.
 Depuis deux ans, on s'affaire.
 Lemotd'ordreest: Toutpourplaire!
 Une grande loterie, une tombola,
 Des gros paniers: qui gagnera?
 Le nom de la poupée; qui devinera?
 Des petits paquets pleins de surprise(s)
 Des jolies choses, des gourmandises
 Même un coing grec: qu'on se le dise!
 Rien de trop cher = chose promise!
Samedi:
 Au marché, fleurs et primeurs, vous choisirez.
 Saucisses, jambon chaud, salade, «sur

le pouce», vous mangerez.
 Au tournois de jass, qui sait? Atout coeur, vous jouerez...
 Raclette, spaghetti? La faim venue, vous les apprécierez.
 Avec Hector Boyaux, jusqu'à la soupe à l'oignon, vous danserez:
 A ses quinze musiciens, vous ne pourrez résister.
 Et vous aurez bien soin de vous désaltérer = santé!
Dimanche:
 Petits et grands, c'est en famille
 Qu'au son de l'Orgue de Barbarie,
 Pour l'apéro et l'excellent repas
 Très nombreux, on se retrouvera.
 Au désert, les projecteurs vont s'allumer:
 La magie est programmée: «Coco» est annoncé!

M.W.

Rendez-vous tous à la Salle Communale du Grand-Lancy.

F.S.G. Lancy

Cours de gymnastique pour jeunes et moins jeunes (de 2 à 92 ans ou presque!)

Gym parent-enfant, enfantine, pupillette, agrès, active, dames et gym-douce plus 2 groupes de compétition. Pour renseignements: Doris Bertrand, tél. 789.26.33

Nouveau au Pt-Lancy : Gym douce à la salle de rythmique de l'école du Petit-Lancy de 19h15 à 20h15. Inscriptions sur place, renseignements: Susan Rochat, tél. 793.00.40

Gym Homme vous offre un cours de gymnastique remise en forme suivi de volley ball. Lieu: Salle de gym du Petit-Lancy. Inscriptions sur place et renseignements: Olivier Rochat, tél. 794.00.40

Atelier d'Orchestre Lancy-Voirets

Répétitions pour les jeunes
 Tous les lundis de 12h à 13h et 1 mercredi / mois à 10h.
 CO Voirets, Salle 058
Répétitions - Cours pour adultes
 2 lundis / mois de 20h à 21h30
 CO Voirets, Salle 058

Gym-Dames Palettes

Finis le temps des vacances et du farniente.

Et maintenant, comment faire pour éliminer toutes ces bonnes choses?

Une solution: La Gym
 La gym? Oui, mais dans une ambiance sympa, décontractée tout en étant dynamique et efficace. Voilà l'idéal, mais où la trouver?

Ne cherchez plus, elle existe avec les cours d'Eliane Balmer-Barras, le mercredi soir de 20h15 à 21h30 à l'école des Palettes.

Renseignements: Eliane Balmer-Barras, tél. 798.77.17

M.C.

Louveteaux Meute St-Michel

Réunions: Mercredi après-midi de 14h 15 à 17h. - de septembre à juin. Parfois sorties un dimanche, ou le week-end.

Activités: scoutisme traditionnel: noeuds, morse, etc.

Activités de plein air: pistes, jeux, feux.

Activités sportives: vélo, spéléo, raft, montagne, etc.
 Age: 8 ans et demi - 12 ans et demi.



Kurer Modes



Centre Commercial
Lancy-Onex
Tél. 022/ 792 62 42

Nouveau: Oliver Grant Paris
Prêt-à-porter

Centre Commercial
Lancy-Onex
Tél. 022/ 792 62 42